

Traduction de textes pragmatiques - dépliant touristique

Consigne de traduction :

Traduisez les parties indiquées du texte en adaptant/ en ajoutant si nécessaire certaines informations pour que le lecteur tchèque/ espagnol/ croate puisse le lire avec compréhension comme un guide touristique ; supposez que le lecteur final aura le texte en entier (pas seulement le passage que vous traduirez pour cette tâche concrète) ; le nombre de pages restera identique comme dans l'original, le texte tchèque/ espagnol/ croate remplacera la version française, les deux autres langues (l'anglais et l'allemand) seront conservées dans le guide final.

Accompagnez votre traduction d'un commentaire dans lequel vous préciserez la *catégorie textuelle* à laquelle ce document appartient, les *fonctions* dominantes du texte source et cible, le *type de traduction* requis pour ce type de texte (traduction documentaire, instrumentale ? hétérofonctionnelle, équifonctionnelle ? etc.) et les problèmes de traductions que vous avez affrontés lors de la traduction des extraits indiqués.

<http://www.pays-thur-doller.fr/developpement-touristique/guide-pratique-vallee-st-amarin.pdf>

p. 6 - **Le Grand Ballon** (y compris **les curiosités du Grand Ballon**) et **Markstein**

p. 7 - **Les hautes-chaumes** et **La Thur**

p. 10 - **Authenticité** (seulement les 10 lignes d'introduction)